

# QUALITÄTSMANAGEMENT RICHTLINIEN FÜR LIEFERANTEN

## QUALITY MANAGEMENT GUIDELINES FOR SUPPLIER

**INHALT**

<b>1.</b>	<b>EINLEITUNG / INTRODUCTION .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>ALLGEMEINE VEREINBARUNGEN / GENERAL STIPULATIONS.....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>VEREINBARUNGEN ZUM PRODUKTLEBENS LAUF / STIPULATIONS ABOUT THE PRODUCT HISTORY .....</b>	<b>9</b>
<b>4.</b>	<b>SERIE / SERIES .....</b>	<b>17</b>
<b>5.</b>	<b>QUALITÄTSZIELE / QUALITY TARGETS .....</b>	<b>25</b>
<b>6.</b>	<b>QUALITÄTSGESPRÄCHE / QUALITY INTERVIEWS .....</b>	<b>26</b>
<b>7.</b>	<b>NOTFALLPLANUNG / EMERGENCY PLAN .....</b>	<b>26</b>
<b>8.</b>	<b>PRODUKTHAFTPFLICHT / PRODUCT LIABILITY.....</b>	<b>26</b>
<b>9.</b>	<b>GEWÄHRLEISTUNG / WARRANTY .....</b>	<b>27</b>
<b>10.</b>	<b>UMWELTSCHUTZ, NACHHALTIGKEIT UND ENERGIEEFFIZIENZ / ENVIRONMENTAL, SUSTAINABILITY PROTECTION AND ENERGY EFFICIENCY.....</b>	<b>28</b>
<b>11.</b>	<b>KONFLIKT MINERALE / CONFLICT MINERALS .....</b>	<b>30</b>
<b>12.</b>	<b>VERHALTENSKODEX UND ETHISCHE GRUNDSÄTZE / CODE OF CONDUCT AND ETHICAL PRINCIPLES .....</b>	<b>30</b>
<b>13.</b>	<b>CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) / CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) .....</b>	<b>31</b>
<b>14.</b>	<b>GESETZLICHE UND BEHÖRDLICHE ANFORDERUNGEN / STATUTORY AND REGULATORY REQUIREMENTS .....</b>	<b>32</b>
<b>15.</b>	<b>GEHEIMHALTUNG / CONFIDENTIALITY .....</b>	<b>33</b>
<b>16.</b>	<b>SCHLUSSBESTIMMUNG / FINAL CLAUSES.....</b>	<b>34</b>
<b>17.</b>	<b>MITGELTENDE DOKUMENTE / FURTHER RELEVANT DOCUMENTS .....</b>	<b>35</b>
<b>18.</b>	<b>LISTE DER ÄNDERUNGEN / LIST OF CHANGES .....</b>	<b>37</b>

## 1. EINLEITUNG / INTRODUCTION

Die Geschäftspartner sind sich einig, dass die Qualität und Zuverlässigkeit der technischen Erzeugnisse und Dienstleistungen bei mindestens unverminderter Wettbewerbsfähigkeit nur erzielt werden können, wenn die partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen den Vertragspartnern optimiert wird, ein Qualitätssicherungssystem installiert ist, die Prüfverfahren und Dokumentation abgestimmt und schriftlich fixiert werden, um Durchlaufzeiten zu verkürzen und Doppelprüfungen zu vermeiden.

**Unser gemeinsames Ziel ist ein hohes Qualitätsniveau bei niedrigen Kosten.**

The business partners agree that the quality and reliability of the technical products and services with competitiveness that is impaired as little as possible, can only be achieved if the cooperative working relationship between the contracting parties is optimized and a quality assurance system is implemented, which is mutually agreed and made in writing in order to shorten lead times and to avoid double checking.

**Our common goal is to achieve a high level of quality at low costs.**

## 2. ALLGEMEINE VEREINBARUNGEN / GENERAL STIPULATIONS

### 2.1 ANWENDUNG / APPLICATION

Diese Vereinbarung ist Bestandteil des Liefervertrages mit dem jeweiligen europäischen Standort des Unternehmens (inkl. eventuell vorhandener Technical Center) und berührt alle Artikel.

Um besonderen Anforderungen Rechnung zu tragen, können spezifische Ergänzungen wie z.B. technische Lieferbedingungen zu dieser Vereinbarung als Anlage zum Liefervertrag vereinbart werden.

This agreement is a part of the supply contract with the particular European location of -the Company- (Inc. any existing Technical Centre) and affects all the articles.

In order, allow for particular requirements, such as e.g. technical delivery conditions, specific supplements for this agreement can be agreed upon as an attachment to the supply contract.

2.2 MANAGEMENT-SYSTEME DES LIEFERANTEN /  
MANAGEMENT SYSTEMS OF THE SUPPLIER

Der Lieferant verpflichtet sich, aufbauend auf der Norm ISO 9001 ein Qualitätsmanagement-System einzuführen und zu unterhalten, mit der Verpflichtung zur Null-Fehler-Zielsetzung, der kontinuierlichen Verbesserung seiner Leistungen und zur ständigen Weiterentwicklung seines Qualitätsmanagement-Systems gemäß den Forderungen der IATF 16949. Es ist anzustreben das Qualitätssystem zur IATF 16949 weiterzuentwickeln. Darüber hinaus gelten die branchenspezifischen Forderungen der Automobilindustrie zum Qualitätsmanagement System.

Das aktuelle System des Lieferanten entspricht daher mindestens den Anforderungen der jeweils aktuellen Norm DIN EN ISO 9001. Ausnahmen sind nur in Rücksprache mit dem Einkauf des Unternehmens möglich.

Lieferanten sollten anstreben ein Umweltmanagementsystem nach DIN ISO 14001, ein Energiemanagementsystem gemäß DIN EN ISO 50001, sowie ein Arbeitsschutzmanagement gemäß OHSAS 18001 einzurichten.

Als Nachweis hat der Lieferant die gültigen Zertifikate eines akkreditierten Zertifizierungsunternehmens zu Beginn der Geschäftsbeziehung und danach unaufgefordert bei Änderungen, vorzulegen.

The supplier is committed, in accordance with Norm ISO 9001 to implement and maintain a quality management system with the obligation to have a zero defect objective, to continually improve his service and constantly further develop his quality management system in accordance with the requirements of ISO IATF 16949. It is striving to further develop the quality system to ISO IATF 16949. Moreover, the branch specific demands of the automobile industry for quality management systems are valid.

The current system of the supplier therefore corresponds at least to the requirements of actual Norm DIN EN ISO 9001. Exceptions are only possible in consultation with the purchasing department of -the Company.

Suppliers should have an Environmental Management system regarding DIN ISO 14001, an Energy Management system regarding DIN EN ISO 50001 an Occupational Health- and Safety Management regarding OHSAS 18001 in place.

As proof, the supplier has to submit a valid certificate of an accreditation certification company. That should be at beginning of the business relationship and following to every change.

2.3 QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM DES UNTERLIEFERANTEN /  
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM OF THE SUBCONTRACTOR

Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten, ein vergleichbares Qualitätsmanagement-System aufzubauen und zu unterhalten, welches die mangelfreie Beschaffenheit seiner Zukaufteile und / oder extern veredelter Teile sicherstellt.

Das Unternehmen kann vom Lieferanten dokumentierte Nachweise verlangen, die belegen, dass der Lieferant sich von der Wirksamkeit des QM-Systems bei seinen Unterlieferanten überzeugt hat.

The supplier is to oblige his Subcontractors to implement and maintain a comparable quality management system, which ensures the faultless nature of his parts purchased and/or externally fabricated.

The Company can demand documented proof from the supplier that shows that the supplier has verified the effectiveness of the QM-System of his subcontractors.

## 2.4 AUDITS / AUDITS

Der Lieferant gestattet dem Unternehmen durch Audits festzustellen, ob seine Qualitätssicherungsmaßnahmen die Forderungen vom Unternehmen erfüllen. Ein Audit kann als System-, Prozess- oder Produktaudit durchgeführt werden und wird rechtzeitig angekündigt.

Der Lieferant gewährt dem Unternehmen und, soweit erforderlich, dessen Kunden Zutritt zu allen Betriebsstätten, Prüfstellen, Lagern und angrenzenden Bereichen sowie Einsicht in alle qualitätsrelevanten Dokumente. Dabei werden angemessene Einschränkungen des Lieferanten zur Sicherung seiner Betriebsgeheimnisse akzeptiert.

Das Unternehmen teilt dem Lieferanten das Ergebnis dieser Audits mit. Sind aus Sicht vom

The supplier allows -the Company- to find out by audits whether its quality assurance measures fulfills the demands of -the Company-.

An audit can carried out in form of a system, process or product audit and should notified in good time.

The supplier is to grant -the Company- and, as far as necessary, its customers access to all operating sites, checkpoints, stores and adjoining areas as well as access to all documents relating to quality. Appropriate restrictions implemented by the supplier for the security of his company secrets are accepted.

The Company is to inform the supplier of the result of this audit. If, in the view of -the Company- , corrective actions

Unternehmen Korrekturmaßnahmen erforderlich, verpflichtet sich der Lieferant, unverzüglich einen Maßnahmenplan zu erstellen, diesen fristgerecht umzusetzen und das Unternehmen hierüber zu unterrichten. Audits anderer Kunden oder anderer Unternehmens-Standorte können anerkannt werden.

Treten Qualitätsprobleme auf, die durch Leistungen und/oder Lieferungen von Unterauftragnehmern des Lieferanten verursacht werden, hat dieser auf Anforderung vom Unternehmen ein Audit gegebenenfalls unter Teilnahme vom Unternehmen beim Unterauftragnehmer durchzuführen und die Ergebnisse dem Unternehmen offen zu legen.

are required then the supplier is obliged to create a plan for these actions immediately, to implement them at the due date and to inform -the Company- about this. Audits by other customers or other HENNIGES locations may be accepted.

If quality problems emerge that have been caused by services and/or deliveries by subcontractors of the supplier then the latter has to carry out an audit at the subcontractors on the request of -the Company- , if necessary with the participation of -the Company- , and give --the Company- - open access to the results.

## 2.5 INFORMATION UND DOKUMENTATION / INFORMATION AND DOCUMENTATION

Wird erkennbar, dass getroffene Vereinbarungen, wie z.B. Qualitäts-Merkmale, Termine, Liefermengen, nicht eingehalten werden können, informiert der Lieferant das Unternehmen hierüber unverzüglich. Hinsichtlich Einhaltung der Termine ist es erforderlich, dass zu jeder Bestellung die Zusendung einer Auftrags-Bestätigung erfolgt, welche u.a. den genauen Tag der Anlieferung ausweist. Der Lieferant wird das Unternehmen auch über nach Auslieferung erkannte Abweichungen unverzüglich in Kenntnis setzen. Im Interesse einer schnellen Lösung legt der Lieferant die erforderlichen Daten und Fakten offen.

If is recognized that the agreements made, concerning such as e.g. quality characteristics, deadlines, scope of supply and cannot be kept the supplier must inform --the Company- immediately. Regarding the compliance with the deadlines an order confirmation for every order is required which must include, among other things, the exact day of the delivery. The supplier is also to immediately make --the Company- aware of discrepancies and defects after delivery. In the interest of finding a rapid solution, the supplier is to give open access to the required data and facts.

Der Lieferant verpflichtet sich, bei

- Änderungen von Fertigungsverfahren / -materialien (auch bei Unterlieferanten), wenn es die Erfüllung der Kundenforderungen an Produkt und/oder Prozess berührt,
- Änderung von Prüfverfahren / -einrichtungen, wenn es die Erfüllung der Kundenforderungen an Produkt und/oder Prozess berührt,
- Wechsel des Unterlieferanten
- Verlagerungen von Fertigungsstandorten
- Verlagerung von Fertigungseinrichtungen am Standort
- Neuanlauf (nach einer Stilllegung von 12 Monaten oder mehr)

das Unternehmen zu informieren und die in diesem Zusammenhang mit dem Qualitätswesen vereinbarten Qualitätsnachweise (z.B. Erstmuster inkl. Dokumenten nach VDA 2 oder PPAP) zu erbringen.

Sämtliche Änderungen am Produkt und in der Prozesskette werden vom Lieferanten in einem Produktlebenslauf dokumentiert und dem Unternehmen zur Einsicht vorgelegt.

Der Lieferant regelt die Lenkung aller Dokumente und Daten in Verfahrensanweisungen und setzt diese wirksam um. Dokumente externer Herkunft wie Normen und Kundenzeichnungen werden in angemessenem Umfang eingeschlossen.

The supplier is obliged to inform in case of

- Changes to the manufacturing process/materials (also from subcontractors), if it concerns the fulfillment of the customer's requirements concerning the product and/or the process,
- Changes to the inspection process/equipment, if it concerns the fulfillment of the customer's requirements concerning the product and/or the process
- Change of subcontractors
- Transfer of the manufacturing location
- Transfer of the manufacturing equipment within the location
- New start up (after decommissioning of 12 months or more)

To inform the company and supply the quality proof that has been agreed on in connection with the quality department (e.g. Initial samples, incl. documents in accordance with VDA 2 or PPAP).

All changes to the product and in the process chain are to be documented by the supplier in a product history and made available to -the Company-.

The supplier is to manage the control of all documents and data concerning the procedure directives and implement these effectively. Documents from external sources such as norms and customer Drawings are to be included to the appropriate degree.



Der Lieferant ist verantwortlich, alle notwendigen Dokument auf dem neusten Stand zu halten. Er muss sicherstellen, dass bei Ihm und seinen Unterlieferanten ausschließlich nach den neusten Unterlagen gefertigt wird.

Die Protokolle der Wareneingangsprüfungen, der Zuverlässigkeits- und Lebensdauertests, der Ausgangsprüfungen sowie gegebenenfalls der Fehleranalysen werden bei dem LIEFERANTEN mindestens über den gesamten Produktlebenszyklus aufbewahrt. Für Vorgabe- und Nachweisdokumente beträgt die Pflicht zur Aufbewahrung mindestens 15 Jahre nach EOP. Der Lieferant gewährt dem Unternehmen auf Wunsch Einsicht in die Aufzeichnungen.

The supplier is responsible for keeping all necessary documents up to date. He must ensure that he and his sub-suppliers only manufacture according to the latest documents.

The logs of the incoming goods inspections, the reliability and service life tests, the outgoing inspections and, if applicable, the error analyzes are kept by the SUPPLIER for at least the entire product life cycle. For specification and verification documents, the obligation to store is at least 15 years after EOP. The supplier grants the company access to the records upon request.

## 2.6 KONTINUIERLICHER VERBESSERUNGSPROZESS (KVP) / CONTINUAL IMPROVEMENT PROCESS (CIP)

Der Lieferant hat in seinem Unternehmen einen strukturierten Prozess der kontinuierlichen Verbesserung für alle Produkte, Prozesse, Betriebsabläufe und Dienstleistungen eingeführt und wendet ihn nachweisbar für die an das Unternehmen gelieferten Produkte und mit der Geschäftsbeziehung verbundenen Aktivitäten an. Die Wirksamkeit weist er durch ständige Verbesserung der Qualitätsleistung, Preise, Lieferperformanz, Flexibilität und Zusammenarbeit nach. Die entsprechenden Programme und

The supplier has implemented in his company a structured process for the continual improvement of all products, processes, operating sequences and services and applies it verifiably to the products supplied to -the Company- and the activities connected to the business relationship. He is to verify the effectiveness through constant improvement of the quality of service, prices, supplier performance, flexibility and cooperation. The corresponding programs and measures for continual improvement are to be submitted to



Maßnahmen zur kontinuierlichen Verbesserung werden dem Unternehmen auf Anforderung vorgelegt.

on request.

## 2.7 PRODUKTSICHERHEITSBEAUFTRAGTER (PSB/PSCR) / PRODUCT SAFETY & CONFORMITY REPRESENTATIVE (PSB/PSCR)

Der Lieferant muss intern einen Produktsicherheitsbeauftragten und dessen Stellvertreter ernennen und die Telefonnummer/E-Mailadressen an den Einkauf von Bayrak Technik übersenden.

The supplier must internally appoint a Product Safety Officer and his deputy and send the phone number / e-mail addresses to Bayrak Technik Purchasing.

## 3. VEREINBARUNGEN ZUM PRODUKTLEBENS LAUF / STIPULATIONS ABOUT THE PRODUCT HISTORY

### 3.1 ENTWICKLUNG UND PLANUNG / DEVELOPMENT AND PLANNING

Wenn der Auftrag an den Lieferanten Entwicklungsaufgaben miteinschließt, werden die Anforderungen durch die Vertragspartner schriftlich, z.B. in Form eines Lastenheftes, festgelegt. Der Lieferant verpflichtet sich, Produkte und Prozesse sowie andere bereichsübergreifende Aufgaben in Form von Prozess-Ablaufbeschreibungen darzustellen. Detaillierte Projektterminpläne sind bereits in der Planungsphase von Produkten, Abläufen und anderen bereichsübergreifenden Aufgaben zu erstellen.

If the order for the supplier includes development tasks then the requirements are to be stipulated by the contractual partner in writing, e.g. in the form of a product concept catalogue or requirement specification. The supplier undertakes to present products and processes as well as other cross-divisional tasks in the form of process flow descriptions. Detailed project schedules are already to be created in the planning phase of products, processes and other cross-divisional tasks.

Dabei sind die spezifischen Anforderungen, der IATF 16949, der DIN EN ISO 9001, sowie des VDA in der jeweils gültigen Fassung zu beachten. Die Terminpläne und Ergebnisse sind dem Unternehmen auf Wunsch zur Verfügung zu stellen.

The specific requirements of IATF 16949, DIN EN ISO 9001 and the VDA in the currently valid version must be observed. The schedules and results are to be made available to - the company - upon request.

### 3.2 QUALITÄTSMANAGEMENT, HERSTELLBARKEITSBEWERTUNG / ADVANCED QUALITY PLANNING, FEASIBILITY ASSESSMENT

Im Zuge der Produktentstehung wendet der Lieferant geeignete präventive Methoden der Qualitätsplanung, wie z.B. Herstellbarkeitsanalyse, Zuverlässigkeitsuntersuchungen, FMEA usw., an. Erfahrungen (Prozessabläufe, Prozessdaten, Fähigkeitsstudien etc.) aus ähnlichen Vorhaben werden von ihm berücksichtigt. Merkmale mit besonderer Archivierung werden durch das Unternehmen und dem Lieferanten festgelegt.

Insbesondere erwarten wir von unseren Lieferanten, dass vor Vertragsabschluss geprüft wird, ob das angefragte Produkt in der geforderten Qualität und der nachgefragten Menge termingerecht hergestellt und geliefert werden kann.

Es ist Aufgabe des Lieferanten, unklare Anforderungen mit dem Qualitätswesen vom Unternehmen zu besprechen und ggf. zusätzliche Informationen einzuholen. Dazu gehört auch die Definition von kritischen und signifikanten Produktmerkmalen.

In the course of the product development the supplier is to apply agreed preventive methods of quality planning, such as e.g. feasibility analyses, reliability investigations, FMEA etc. Data like process sequences, process data, capability studies etc. from similar projects will be considered by him. Characteristics for particular archiving are to be defined by -the Company- and the supplier.

In particular we expect our suppliers to be able to manufacture and supply the requested product in the required quality and in the requested amount on time. before completion of the particular contract.

It is the task of the supplier to discuss unclear requests with the quality department of -the Company- and if necessary, to take additional information. The same applies to the definition of critical and significant product characteristics.

Sind aufgrund der Herstellbarkeitsbewertung Korrekturen bezüglich der Spezifikationen erforderlich, so ist ebenfalls das Qualitätswesen rechtzeitig zu informieren.

Ansonsten gelten hier, wie auch an anderer Stelle, die einschlägigen VDA- und QS-9000 & ISO/TS 16949 Bestimmungen.

If, for reason of feasibility assessment, corrections relating to the specifications are required then the Quality department is likewise to be informed in time.

Otherwise, here, as in other areas, the relevant VDA and QS-9000- & ISO/TS 16949 regulations apply.

### 3.3 FMEA / FMEA

Eine Konstruktions-FMEA ist für alle Produkte erforderlich, für die der Lieferant die Konstruktionsverantwortung trägt. Prozesse FMEA's sind bei allen neuen und geänderten Produktionsprozessen durchzuführen.

A Design-FMEA is required for all the products for which the supplier has the responsibility for construction. Process-FMEAs are to be carried out for all new and altered production processes.

### 3.4 PROTOTYPEN- UND VORSERIENTEILE / PROTOTYPES AND PRE-SERIES PARTS

Für Prototypen und Vorserienteile stimmt der Lieferant mit dem Unternehmen die Herstellungs- und Prüfbedingungen ab und dokumentiert diese. Ziel ist es, die Prototypen und Vorserienteile unter seriennahen Bedingungen herzustellen. Für alle Merkmale führt der Lieferant eine Prozessplanung durch (Arbeitspläne, Prüfpläne, Betriebsmittel, Werkzeuge, Maschinen etc.).

For prototypes and pre-series parts the supplier agrees with -the Company, the manufacturing and testing conditions and documents. The goal is to manufacture the prototypes and pre-series parts in line with conditions similar to the series. For all characteristics the supplier is to implement process planning (flow charts, control plans, means of production, tools, machines, etc.).

Für die funktions- und prozesskritischen Merkmale prüft der Lieferant die Eignung der Fertigungseinrichtungen nach statistischen Kriterien und dokumentiert die Ergebnisse. Die Produktqualität wird durch regelmäßige Audits vom Lieferanten überwacht.

For the characteristics that are critical to the functioning and process, the supplier is to verify the capability of means of production in accordance with statistical criteria and document the results. The product quality is to be monitored by regular audits carried out by the supplier.

### 3.5 PRÜFPLANUNG / CONTROL PLANNING

Auch bei der Prüfplanung sind die einschlägigen VDA- und QS-9000- & IATF 16949 Bestimmungen zu beachten. Grundsätzlich sind quantitative den qualitativen Prüfungen vorzuziehen. Die kritischen Merkmale sind mit dem Unternehmen abzustimmen.

During the control planning the relevant VDA- and QS-9000- & IATF 16949 regulations are to be noted. As a basic principle, quantitative tests are preferred to qualitative ones. The critical characteristics are to be agreed on with -the Company- .

Einmal jährlich ist eine Requalifikationsprüfung im Rahmen einer Vollprüfung durchzuführen. Dabei sind alle OEM-Kundenforderungen zu berücksichtigen. Die Requalifikationsprüfung wird dem Unternehmen bei Bedarf zur Verfügung gestellt.

A requalification test is performed annually as part of a full audit. All OEM-customer requirements are taken into account. The result has to be send lo – the company - if needed.

### 3.6 PRÜFMITTELPLANUNG UND –HANDHABUNG / TEST EQUIPMENT PLANNING AND HANDLING

Die erforderlichen Prüfmittel sind bei der Prüfmittelplanung festzulegen. Es sind Fähigkeitsuntersuchungen bezüglich der ausgewählten Prüfmittel durchzuführen, um sicherzustellen, dass aufgrund der Messwerte eine Prozessbeurteilung möglich ist. Das gilt insbesondere bei den Prüfmitteln für die kritischen Merkmale. Der Lieferant muss über ein Prüfmittelüberwachungssystem verfügen.

Soweit das Unternehmen dem Lieferanten Fertigungs- und Prüfmittel, insbesondere Mittel und Einrichtungen im Rahmen des Bezuges von Lieferungen, zur Verfügung stellt, behandelt der Lieferant diese hinsichtlich Wartung und Pflege wie eigene Fertigungs- und Prüfmittel.

The required test equipment is to be established in the test equipment planning. Feasibility studies are to be carried out regarding the selected test equipment in order to ensure a process evaluation due to the measured values. Regarding the test equipment this is particularly important for the critical characteristics. The supplier must have at his disposal a test equipment monitoring system.

If -the Company- makes production and test equipment available to the supplier, in particular equipment and facilities relating to supplies, the supplier is to treat this regarding maintenance and servicing as if it were his own production and test equipment.

### 3.7 PROZESS- UND BETRIEBS- MITTELPLANUNG, VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG / PLANNING OF PROCESS EQUIPMENT, PREVENTIVE MAINTENANCE

Fertigungsprozesse und Betriebsmittel sind so zu planen und zu entwickeln, dass sie bei ausreichender Kapazität in der Lage sind, die geforderten Merkmale innerhalb der Toleranzen zu fertigen.

Die Ergebnisse der Prozessplanung sind in einem Prozessablaufplan darzulegen, der die Basis für die Prozess FMEA und die Prüfplanung bildet.

Manufacturing processes and operating equipment must be planned and developed with sufficient capacity, so that they are in a position to produce the required features within the tolerances.

The results of process planning must be shown in a process flow chart, which forms the basis for the FMEA process and test planning.

Die Fähigkeit von Betriebsmitteln und Prozessen ist nachzuweisen. Falls nicht anders vom jeweiligen Automobilhersteller vorgegeben, beträgt die Mindestforderung für die Kurzzeit- Prozessfähigkeit  $Ppk = 1,67$  und die Langzeit- Prozessfähigkeit ist  $Cpk = 1,33$ .

Für die Berechnung der Kurzzeitfähigkeit müssen mindestens 100 Messwerte vorliegen. Die Berechnung der Langzeitfähigkeit ist über mindestens 20 Produktionstage durchzuführen.

Der Lieferant muss ein System zur vorbeugenden Instandhaltung nachweisen.

The capability of operating equipment and processes must be demonstrated. Unless otherwise given by the current automobile manufacturer, the minimum requirement for the short-term process capability is  $Ppk = 1.67$ , and the long-term process capability is  $Cpk = 1.33$ .

For calculating the short-term capability at least 100 measured values are required. The calculation of the long-term capability is admissible only after at least 20 production days.

The supplier must verify a system for preventive maintenance.

### 3.8 LOGISTIK / LOGISTIC

Der Lieferant muss seine Prozesse auf „on time“ Belieferung ausrichten. Lieferungen außerhalb des Bestelltermins verursachen Kosten und führen zu Reklamationen und einer schlechter Bewertung.

The supplier must align his processes to "in- time" delivery. Deliveries outside of the order date incur costs and lead to complaints and bad reviews.

### 3.9 VERPACKUNGSPLANUNG / PACKAGING PLANNING

Die Verpackung ist so festzulegen, dass eine Beschädigung während des Transports und der Lagerung vermieden wird.

The packaging must be specified in such a way that damage during transportation and storage is avoided.

Dabei sind neben dem Gesichtspunkt der günstigen Handhabung (Füllmenge, günstige Entleerung, Transport- und Stapelfähigkeit) auch Umweltaspekte (z.B. Gewichts-/Volumen Beschränkung, Einsatz wieder verwendbarer Verpackungen, umweltverträgliche Materialien, usw.) zu berücksichtigen. Beschädigungen und Qualitätsminderungen (z.B. Verschmutzungen, Korrosion, chemische Reaktionen) müssen vermieden werden.

Wird vom Unternehmen keine spezifische Anforderung an die Verpackung gestellt, so ist es Aufgabe des Lieferanten, diese vor Serienlieferung mit dem Einkauf vom Unternehmen abzustimmen.

Der Lieferant ist zur Rücknahme der Verpackung gem. den gesetzlichen Vorgaben verpflichtet, insbesondere wenn die o.g. Merkmale nicht berücksichtigt werden.

Besides the aspect of convenient handling (fill amount, ease of emptying, suitability for transportation and stacking), environmental (e.g. weight/volume limitation, use of reusable packaging, environmentally friendly materials, etc.) aspects must also be taken into account here, damage and reduction in quality (e.g. pollution, corrosion, chemical reactions) has to be avoided.

If -the Company- makes no specific requirements regarding packaging, then it is the duty of the supplier to agree these with the purchasing department of -the Company- before series delivery.

The supplier is obliged to take back the packaging in accordance with the legal requirements, especially if the above-mentioned features are not taken into account.

### 3.10 SCHULUNG / TRAINING

Die Mitarbeiter des Lieferanten müssen für die zu erfüllenden Aufgaben qualifiziert sein. Der Lieferant hat dies durch angemessene, interne oder externe Schulungen sicherzustellen. Die Schulungen müssen belegbar sein.

Es ist ein Produktsicherheitsbeauftragter zu benennen und auszubilden.

The supplier's employees must be qualified for the duties, which are to be fulfilled. The supplier must ensure this through appropriate internal or external training courses. These training courses must be verifiable.

When needed a product safety representative is to appoint and train.



**3.11 ERSTMUSTER; PRODUKTSPEZIFIKATIONEN /  
INITIAL SAMPLES; PRODUCT SPECIFICATIONS**

Der Lieferant legt vor Abnahme der Serienfertigung unter Serienbedingung hergestellte Erstmuster des Vertragsproduktes in vereinbartem Umfang kostenlos und termingerecht vor. Die Erstbemusterung erfolgt nach VDA, Band 2 oder QS-9000, PPAP. Falls nicht vom Unternehmen vorgegeben, stimmt der Lieferant Art und Umfang der Erstbemusterung im Vorfeld mit dem (SQA) Einkauf ab.

Bei Produkten, die nicht erstbemustert werden, hat der Lieferant die entsprechende Produktspezifikation vor der Erstlieferung vorzulegen.

Die Freigabe erfolgt durch Bayrak Technik vor dem Start der Serienproduktion.

The supplier is to submit for approval the manufactured first samples from the series production under series conditions of the contract product in the agreed amount on time. The samples are to be provided free of charge. The first sampling is to be made in accordance with VDA, Volume 2 or QS-9000, PPAP. If this is not submitted to the supplier is to agree the type and amount of first sampling in advance with the SQA Purchasing department.

With products that are not to be sampled, the supplier is to submit the corresponding product specification before the first delivery.

The approval is given by Bayrak Technik before start of series production.

**3.12 IMDS, SICHERHEITS-DATENBLÄTTER / IMDS, SAFETY DATA SHEETS**

Der Lieferant erbringt Nachweise über die Zusammensetzung der verwendeten Materialien und deren Einzelbestandteile sowie damit verbundene umwelt-relevanten Aspekte. Zur Erstbemusterung müssen alle Materialien nachweislich im IMDS-System (International Material Data System) registriert sein.

Die „Liste der deklarationspflichtigen Stoffe im Automobilbau“ entsprechend ist GADSL = Global Automotive Declarable Substance List ebenfalls,

The supplier is to provide verification concerning the composition of the materials used and their individual components as well as aspects relating to the environment linked to this. For the first sampling, all materials must be verifiably registered in the IMDS-System (International Material Data System).

The “List of declarable materials in automobile manufacturing” according to GADSL = Global Automotive Declarable Substance List also

zu berücksichtigen. Mitgeltende Normen bzw. Vorschriften:

BMW GS 93008, Teil 1-4  
DC DBL 8585  
Ford RSMS bzw.  
WSS-M99P9999-A1 GM  
GMW 3059  
VW 91100, 91101

Außerdem sind dem Unternehmen vor der Erstlieferung Sicherheitsdatenblätter unaufgefordert zuzusenden.

has to be considered. Further relevant standards respectively regulations:

BMW GS 93008, part 1-4  
DC DBL 8585  
Ford RSMS resp. WSS-  
M99P9999-A1 GM GMW 3059  
VW 91100, 91101

Moreover, the safety sheets are to be sent unrequested to -the Company- before the first delivery.

## 4. SERIE / SERIES

### 4.1 SICHERUNG DER QUALITÄT WÄHREND DER SERIE / QUALITY ASSURANCE DURING SERIES PRODUCTION

Das Unternehmen erwartet von seinen Lieferanten, dass Zielgrößen zu wichtigen Prozessen in Produktion und Verwaltung verfolgt werden und Maßnahmenpläne zur Zielerreichung vorliegen. Bei Prozessstörungen und Qualitätsabweichungen analysiert der Lieferant die Ursachen, leitet Verbesserungsmaßnahmen ein und überprüft ihre Wirksamkeit. Kann der Lieferant im Ausnahmefall keine spezifikationsgemäßen Produkte liefern, muss er vor Lieferung eine Sonderfreigabe vom Unternehmen einholen.

Falls nicht anders vereinbart, beschränkt das Unternehmen die Wareneingangs-prüfung bei den Packeinheiten auf äußerlich erkennbare Transport- und

-the Company- expects its supplier to pursue target figures for the important processes in production and administration and to submit plans of measures to achieve the targets. In case of process disturbances or quality deviations the supplier is to analyze the causes, introduce actions to rectify the situation and verify their effectiveness. If the supplier, in isolated cases, cannot supply the products in line with the specifications he must ask for a special release from his duties from the Company- before delivery (deviation request).

Unless otherwise agreed, -the Company- limits their incoming inspection of the pack units to outwardly recognizable transportation and packaging damage

Verpackungsschäden sowie auf die Feststellung der Einhaltung von Menge und Identität der bestellten Vertragserzeugnisse anhand der Lieferpapiere (Ident Prüfung). Insofern obliegt es allein dem Lieferanten, die Qualität seiner Produkte und Dienstleistungen durch die in dieser Richtlinie genannten und falls erforderlich darüber hinaus gehende Maßnahmen sicherzustellen.

Weitere Untersuchungsobliegenheiten des Kunden gemäß § 377 des deutschen Handelsgesetzbuches bestehen nicht. Insofern verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

as well as the establishment of amounts and identity of the ordered contract products on the basis of the delivery notes (identity check). With regards to this, it is incumbent on the supplier alone to ensure the quality of his products and services by actions listed in these guidelines and if necessary further actions.

There are no further examination obligations of the customer in accordance to § 377 of the German code of commercial law. Insofar, the supplier waives the protest of a delayed customer's complaint.

#### 4.2 KENNZEICHNUNG UND RÜCKVERFOLGBARKEIT / PRODUCT IDENTIFICATION AND TRACEABILITY

Der Lieferant verpflichtet sich, die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte sicherzustellen. Im Falle eines festgestellten Fehlers muss die Eingrenzung der schadhaften Teile / Produkte / Chargen etc. gewährleistet sein.

The supplier is bound to ensure the identification and traceability of the products supplied by him. In case of an observed defect the containment of the faulty part/product/batch etc. must be guaranteed.

4.3 STATISTISCHE PROZESSLENKUNG /  
STATISTICAL PROCESS CONTROL

Die statistische Prozesslenkung (SPC) dient als prozessnahes Regelinstrument dazu, Prozessabweichungen frühzeitig zu erkennen und korrigierend in den Prozess einzugreifen, bevor fehlerhafte Produkte entstehen.

Der Lieferant muss anhand von entsprechenden Qualitätsregelkarten nachweisen, dass bei allen wichtigen, regelbaren Merkmalen SPC angewendet wird. Das Unternehmen ist berechtigt, diese Aufzeichnungen einzusehen.

Können Merkmale nicht direkt überprüft werden, ist SPC bezüglich der diese Merkmale beeinflussenden Prozessparameter anzuwenden. Diese Möglichkeit besteht naturgemäß auch bei überprüfbaren Produktmerkmalen und ist bei eindeutigen Korrelationen vorzuziehen.

## ABNAHMEPRÜFUNGEN

Bei Prozessen, die nicht SPC-fähig sind, hat der Lieferant geeignete quantitative bzw. qualitative Abnahmeprüfungen durchzuführen und in Prüfberichten zu dokumentieren. Bei unfähigen Prozessen ( $C_{pk} < 1,33$ ) sind 100%-Prüfungen bezüglich der spezifizierten Merkmale durchzuführen, zeitgleich müssen Maßnahmen initiiert werden, um die Prozessfähigkeit wieder zu steigern. Die Bedingungen der Abnahmeprüfungen sind mit dem Qualitätswesen des Unternehmens abzustimmen.

As a process-oriented control instrument, statistical process control (SPC) serves to detect process deviations early, and to intervene in the process to make corrections before defective products arise.

On the basis of corresponding control charts, the supplier must show that statistical process control is used for all important, controllable features -the Company- is entitled to inspect these records. If features cannot be checked directly, SPC must be used in relation to the process parameters, which influence these features. This option naturally also exists in the case of checkable product features, and is to be preferred in the case of clear correlations.

## ACCEPTANCE TESTS

In the case of processes, which are not SPC-capable, the supplier must carry out suitable quantitative or qualitative acceptance tests, and document them in acceptance cards or test reports. In case of incapable processes ( $C_{pk} < 1,33$ ) 100% testing relating to the specific characteristics is to be carried out, at the same time actions must be initiated in order to increase the process capability further. The conditions of the acceptance tests must be agreed with the quality department of -the Company- .

#### 4.4 PRÜFBESCHEINIGUNGEN / TEST CERTIFICATES

Falls nicht anders vereinbart, ist pro Lieferung ein chargenbezogenes Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach DIN EN 10204, in dem die kritischen und signifikanten Produktmerkmale zu bestätigen sind, beizulegen. Dieses Zeugnis muss die Sollwerte und Toleranzen enthalten. Die zu bestätigenden Produktmerkmale und die Anzahl der Messwerte sind mit dem Qualitätswesen des Unternehmens zu vereinbaren.

Unless otherwise agreed, a batch related acceptance test certificate 3.1 in accordance with DIN EN 10204 must be enclosed per delivery, in which the critical and significant product features are to be confirmed. This certificate must also include the reference values and tolerances. The product features, which are to be confirmed, and the number of measured characteristics must be agreed with the quality department of -the Company- .

#### 4.5 BEANSTANDUNGEN, REKLAMATIONEN, SCHUTZ- UND KORREKTURMAßNAHMEN / OBJECTIONS, COMPLAINTS, CONTAINMENT AND CORRECTIVE ACTIONS

Der Lieferant sagt zu, dass die von ihm gelieferten Waren frei von Fehlern sind, die zugesicherten Eigenschaften besitzen und den Anforderungen des Unternehmens entsprechen.

The supplier accepts that the goods delivered by him are free of faults, that they have guaranteed characteristics and correspond to the requirements of -the Company- .

Bei Anlieferung von nicht der Spezifikation entsprechenden Teilen, verspäteter oder von der Menge her zu geringer Anlieferung muss der Lieferant in Abstimmung mit dem Unternehmen durch geeignete, von ihm zu tragende Sofortmaßnahmen für Abhilfe sorgen (Ersatzlieferungen, Sortier-, Nacharbeit, Sonderschichten, Eiltransport usw.).

In case of delivery of parts that do not correspond to the specification, of delayed delivery or of the delivery of insufficient quantities the supplier must, in agreement with - the Company- , ensure and bear immediate containment actions (like replacement deliveries, express deliveries, sorting, rework, extra work etc.) to remedy these problems.

Er verpflichtet sich, jede Abweichung

zu analysieren und kurzfristig die Ursache der Abweichung, eingeleitete

Fehlerabstell- und Vorbeugemaßnahmen sowie deren Wirksamkeit mitzuteilen. Vorzugsweise ist hierbei das 8D-Format inkl. Maßnahmenpläne zu verwenden.

Die beanstandeten Teile erhält der Lieferant im vereinbarten Umfang zurück (unfreier Versand). Das Unternehmen behält sich vor, den Rest der reklamierten Ware zu Lasten des Lieferanten zu entsorgen.

Der Lieferant übernimmt alle infolge einer Reklamation angefallenen Kosten inkl. der Bearbeitungskosten für Reklamationen.

Entstehen dem Unternehmen durch den Einsatz von fehlerhaften Produkten des Lieferanten weitere Folgekosten, z.B. durch Entstehung fehlerhafter Extrusionsware, Konfektionsware usw., so sind diese Kosten durch den Lieferanten zu tragen.

Dieses gilt auch für den Fall, dass das Unternehmen sich nach Rücksprache mit dem Lieferanten gezwungen sieht, nicht spezifikationsgemäße Ware des Lieferanten zu verarbeiten, um Fertigungsstillstände zu vermeiden (Beispiel: Ersatzlieferung kommt/käme zu spät, Sortierung nicht möglich oder zu aufwendig, erhöhter Ausschuss ist aber dennoch wirtschaftlicher als Fertigungsstillstand).

He is bound to analyze every defect

and to quickly inform -the Company- about the reasons for the problem, the containment and corrective actions taken and their effectiveness.

Preferably, the 8D-Format including an action plan is to be used for this notification.

The supplier can keep an agreed amount of the parts objected to (freight costs are to be borne by the supplier). -the Company- reserves the right to dispose of the rest of the disputed goods at the expense of the supplier.

The supplier is to bear all costs resulting from the complaint including the processing costs for complaints

If -the Company- incurs further costs by using the supplier's faulty products e.g. by using faulty extrusion goods, manufactured goods etc. then these costs are also to be met by the supplier.

This is also to apply if -the Company- is forced, after notification of the supplier, to process the supplier's goods that do not meet the specifications in order to avoid a production stop (example: the replacement delivery arrives/arrived too late, sorting is not possible or too costly, more rejects are nonetheless more economical than a production stop).



Sollten aller Bemühungen vom Unternehmen und dem Lieferanten zum Trotz Anlieferungen von nicht der Spezifikation entsprechenden Teilen, verspätete oder von der Menge her zu geringe Anlieferungen zu Fertigungsstillständen führen, so sind die dem Unternehmen entstehenden Kosten ebenfalls vom Lieferanten zu tragen. Grundsätzlich ist vereinbart, dass beide Seiten geeignete Maßnahmen zur Schadens- und Kostenbegrenzung durchführen.

Der Lieferant führt periodisch eine los- bzw. familienbezogene Zusammenfassung der Ergebnisse seiner fertigungsbegleitend durchgeführten Zuverlässigkeits- und Lebensdauerprüfungen an den Vertragserzeugnissen. Dem Unternehmen wird zugesichert, dass auf Verlangen auch in die Prüfkontrolle zu Vorprodukten, die zur Herstellung der Vertragserzeugnisse verwendet werden, Einsicht genommen werden kann.

Protokolle der Wareneingangsprüfungen (betreffend zugekaufte Vorprodukte), der Zuverlässigkeits- und Lebensdauertests, der Ausgangsprüfungen sowie gegebenenfalls der Fehleranalyse werden beim Lieferanten mindestens 24 Monate aufbewahrt. In Einzelfällen kann das Unternehmen eine längere Aufbewahrungsfrist verlangen.

Der Lieferant wird das Unternehmen unverzüglich über aufgetretene oder

If in spite of all the efforts of -the Company- and the supplier the delivery of parts that do not correspond to the specifications, late delivery or delivery of insufficient quantities leads to a production stop then the supplier is to likewise meet the corresponding costs incurred by -the Company-. Generally, it is agreed that both parties implement appropriate actions to limit damage and costs.

The supplier periodically makes a batch related summary of the results of his testing for reliability and durability that accompanies the manufacturing, concerning the contract products. -the Company- is ensured that on demand they can have access to the inspection and audit results regarding the components and the pre-products that are used to manufacture the contract products.

Protocols of the incoming inspection (relating to purchased components or pre-products) of the reliability and durability tests, the exit tests as well as if necessary, the defect analyses are to be kept by the supplier for at least 24 months. In particular cases -the Company- can ask for these to be kept longer.

The supplier is to inform -the Company- immediately of occurring or worrying manufacturing problems



zu befürchtende Fertigungsprobleme informieren, soweit Beeinträchtigungen der Qualität der Vertragserzeugnisse nicht ausgeschlossen werden können (Frühwarnsystem), sowie über die von ihm getroffenen oder vorgeschlagenen Maßnahmen.

Das Unternehmen wird den Lieferanten bei der Festlegung von Präventiv- oder Abhilfemaßnahmen unterstützen.

Hinweise und Anregungen vom Unternehmen im Hinblick auf eine Erhöhung der Qualität der Vertragserzeugnisse durch Änderungen in Fertigung und Qualitäts-sicherung wird der Lieferant im Rahmen seiner Möglichkeiten in eigener Verantwortung berücksichtigen.

Erwartetes Timing zur Bearbeitung von Reklamationen:

- 1. Stellungnahme (3D) innerhalb 24h
- 6D innerhalb 10 Arbeitstagen
- 8D innerhalb 30 Arbeitstagen

Sollten Termine nicht realisierbar sein, erwarten wir jedoch eine Rückmeldung mit Begründung und einem neuen Termin.

if damage to the quality of the contract product cannot be excluded (early warning system); as well as the actions taken or suggested by him.

-The Company- is to support the supplier in establishing preventative or corrective actions.

Tips and suggestions from -the Company- regarding an increase in the quality of the contract products through changes to the manufacturing and quality assurance are to be considered by the supplier in the scope of his possibilities in his own responsibility.

Expected timing for processing complaints:

- 1st statement (3D) within 24 hours
- 6D within 10 working days
- 8D within 30 working days

Should appointments not be feasible, we expect a response with a reason and a new timing.

Sollte nach wiederholter Anlieferung "non conformer" Lieferungen keine Verbesserung der Qualität erkennbar werden, wird dem Lieferanten, gemäß verschiedener Kunden, ein

"SHIPPING LEVEL 1", im Wiederholungsfall ein

"SHIPPING LEVEL 2",

ausgesprochen.

If shipping of "non conform" delivery with no improvement of quality should happen again, the supplier is expressed a

"SHIPPING LEVEL 1",

in case of recurrence "SHIPPING LEVEL 2",

According to several OEM customers.

SL 1 = dokumentierte 100% Kontrolle

SL 2 = dokumentierte 100% Kontrolle durch externen Dienstleister

In beiden Fällen übernimmt der Lieferant sämtliche anfallenden Kosten, und bestätigt dieses auch dem Unternehmen

SL 1 = documented 100% control

SL 2 = through documented 100% control done by an external service provider

In the both cases the supplier takes on all attacking costs and confirms this also to the company

## 5. QUALITÄTSZIELE / QUALITY TARGETS

Wie das Unternehmen seinen Kunden, ist der Lieferant dem Unternehmen gegenüber dem NULL-FEHLER-ZIEL verpflichtet.

As for its customers -the Company- obliges the supplier to adhere to the ZERO-DEFECT TARGET.

### Qualitäts-Lieferziele

Commodity	PPM Target
Aluminium / Extrusion	100
Beschichtung / Zink Nickel	30
Sichtteile / Zierleisten	100
Glas	300
Kleber / Primer	30
Plastik Teile	100
Rohmaterial für Gummierstellung	30
Stanzband	100
Stahl/Kugellager	30
Metal/Schmiedeteile	100
Metal/Tiefziehteile	100
Stahl/ schweißverbund Teile	200
Klebebänder	100
TPE/PVC Granulat	30
Weitere Produkte	30

### Quality targets

Commodity	PPM Target
Aluminum / Extrusion	100
Coating / Zinc Nickel	30
Exteriors Parts / Trims	100
Glass	300
Glue / Adhesive	30
Plastic Components	100
raw material and chemicals for rubber production	30
Stamped/lanced carrier / Steel	100
Steel / Ball Bearings	30
Steel / Cold Forging	100
Steel / deep drawn parts	100
Steel / Welded Assembly	200
Tapes	100
TPE/PVC compound	30
Others / Assemblies	30

Erkennt der Lieferant, dass die festgelegten Ziele nicht erreicht werden, ist er verpflichtet, dem Unternehmen konkrete Maßnahmenpläne vorzulegen.

If the supplier acknowledges that the established goals are not being reached he is bound to submit to -the Company- a definite plan of actions.

## 6. QUALITÄTSGESPRÄCHE / QUALITY INTERVIEWS

Diese QM-Richtlinien können im Rahmen von gemeinsamen Qualitätsgesprächen auf Teileebenen ergänzt werden, z.B. mit ppm-Zielvereinbarungen. Bei Anlauf von neuen Teilen können Sondervereinbarungen erforderlich sein, die ebenfalls ergänzend zu dieser Vereinbarung wirksam werden.

These QM-guidelines can be completed in the scope of joint quality interviews at sub levels, e.g. with ppm target agreements. In case of the start-up of new parts special agreements may be required that likewise are effective as a complement to this agreement

## 7. NOTFALLPLANUNG / EMERGENCY PLAN

Um auch bei ungeplanten Störungen und Notfällen die Lieferfähigkeit aufrecht zu erhalten, hat der Lieferant eine Notfallplanung zu erstellen. Diese ist auf Verlangen vor zu legen.

In order to maintain the ability to supply even in the event of unplanned disruptions and emergencies, the Supplier shall prepare an emergency plan and present it on request.

## 8. PRODUKTHAFTPFLICHT / PRODUCT LIABILITY

Der LIEFERANT ist verpflichtet, eine erweiterte Produkthaftpflicht-Deckung einschließlich Deckung für Zusicherungshaftung, Verbindungs-, Vermischungs- und Verarbeitungsschäden, Weiterver- oder -bearbeitungsschäden, Aus- und Einbaukosten sowie Prüf- und Sortierkosten, unter Einbeziehung von Auslandsschäden (weltweit inkl. Direktexporte nach USA/Kanada), zu unterhalten. Die Mindestdeckung im Schadensfall sollte fünf Mio. Euro betragen.

Die Vorgaben zum Versicherungsschutz stellen dabei

The SUPPLIER is obliged to take out extended product liability coverage, including coverage for warranty liability, connection, mixing and processing damage, further processing or processing damage, dismantling and installation costs as well as testing and sorting costs, including foreign damage (worldwide including direct exports to the USA /Canada), to entertain. The minimum coverage in the event of damage should be five million euros.

The requirements for insurance cover do not represent a limitation of liability,

keine Haftungsbegrenzung dar; sie dienen lediglich dem Zweck, das von unseren LIEFERANTEN getragene Haftungsrisiko abzumildern.

they only serve the purpose of mitigating the risk of liability borne by our SUPPLIERS.

## 9. GEWÄHRLEISTUNG / WARRANTY

Der LIEFERANT verpflichtet sich, Rechte aus Gewährleistung dem AUFTRAGGEBER auch dann zuzugestehen, wenn der AUFTRAGGEBER Mängel – trotz einer gemäß Kapitel 4.1 beschränkten Wareneingangsprüfung – erst während oder nach der Verarbeitung entdeckt. Nach der Entdeckung von Mängeln erhält der LIEFERANT jedoch unverzüglich eine Information und wird zur Schadensbegrenzung aufgefordert. Der LIEFERANT wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass er verpflichtet ist, die vorstehende Regelung mit seinem Haftpflichtversicherer abzuklären, um sicherzustellen, dass er gleichwohl in der Lage ist, die erforderliche Produkthaftpflichtversicherung, einschließlich der vorgesehenen Rückrufkostenversicherung, zu erhalten.

Soweit die Vertragspartner eine gesonderte Gewährleistungsvereinbarung geschlossen haben, gelten die in einer solchen Gewährleistungsvereinbarung getroffenen Regelungen.

The SUPPLIER undertakes to grant the CUSTOMER warranty rights even if the CUSTOMER only discovers defects during or after processing - despite a limited incoming goods inspection in accordance with Chapter 4.1. However, after the discovery of defects, the SUPPLIER receives information immediately and is asked to limit the damage. The SUPPLIER is expressly advised that he is obliged to clarify the above provision with his liability insurer to ensure that he is nevertheless able to obtain the required product liability insurance, including the planned recall cost insurance.

If the contractual partners have concluded a separate warranty agreement, the provisions made in such a warranty agreement shall apply.

## 10. UMWELTSCHUTZ, NACHHALTIGKEIT UND ENERGIEEFFIZIENZ / ENVIRONMENTAL, SUSTAINABILITY PROTECTION AND ENERGY EFFICIENCY

Der Lieferant bekennt sich in seinen Unternehmensleitlinien zum Umweltschutz. Das Umweltschutzmanagement muss mindestens die Einhaltung der nationalen Umweltschutzgesetze sicherstellen.

Außerdem sollte in den Unternehmensleitlinien die Steigerung der Energieeffizienz und die Optimierung des Energieeinsatzes verankert sein.

Es wird empfohlen, dass der Produktionsablauf Umweltbelastungen und ineffizienter Energieeinsatz durch einen kontinuierlichen Verbesserungsprozess vermeidet, verringert und nach Möglichkeit komplett beseitigt. Hierunter fällt insbesondere:

- ressourcenschonen der Material- und Energieeinsatz
- Recycling der Materialien und damit Minimierung der Abfallmengen
- Reduzierung des Wasserverbrauches und der Abwasserbelastung
- Einsatz bestmöglicher Technologien

The supplier avows in his company guidelines to protect the environment. Environmental protection management must at least ensure adherence to the national environmental protection regulations.

In addition, increasing energy efficiency and optimization of energy use should be anchored in the corporate guidelines.

It is recommended that the production sequence avoids, reduces and if possible, completely rules out polluting the environment and inefficient use of energy through a continual process of improvement. This in particular relates to:

- resource saving material and energy use
- recycling of materials and minimizing the amount of waste
- reducing the amount of water used and waste water pollution
- use the best possible technologies

- Emissionsminderung
- Einsatz umweltgerechter Verpackungen (in Abstimmung mit unserem Hause)

Wir behalten uns vor, das Umweltmanagementsystem des Lieferanten zu auditieren.

- emission reduction
- use of environmentally friendly packaging (in agreement with our company)

-The Company- reserves the right to audit the environmental management system of the supplier.

Der Lieferant ist für alle Stoffe und Zubereitungen, die im Produkt eingesetzt werden, verantwortlich. Die gesetzlichen Anforderungen und die Vorgaben aus dem Umweltschutz sind einzuhalten.

Er ist verpflichtet ein Sicherheitsdatenblatt gem. §14 GefStoffV, 91/55/EWG oder TRGS 220 für gefährliche Stoffe und Zubereitungen (§§4-4b, §14 Abs.1 der GefStoffV) auszustellen bzw. zu liefern, sofern dieses zutrifft.

Bei Bedarf muss ein Nachweis zur Einhaltung der Richtlinie 2002/95/EG (RoHS) und Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH) mit den jeweils aktuellsten Ergänzungen erbracht werden.

Die Geschäftspartner arbeiten kontinuierlich an der Vermeidung und Verminderung von Umweltbelastungen. Sie garantieren eine ordnungsgemäße Entsorgung von Abfällen, besonders von gefährlichen Stoffen. Dies gilt auch für Abwasser und Emissionen.

The Supplier shall be responsible for all substances and preparations used in the product. It shall comply with the legal requirements and environmental protection specifications.

The Supplier shall be obliged, where such is applicable, to issue or deliver a safety data sheet in accordance with section 14 of the Gefahrstoffverordnung (German Ordinance on Hazardous Substances - GefStoffV), 91/55/EEC or TRGS 220 (German Technical Rules on Hazardous Substances) in respect of hazardous substances and preparations (sections 4-4b, section 14(1) of the GefStoffV).

Where required, the Supplier shall provide evidence of compliance with Directive 2002/95/EC (RoHS) and EC Regulation No. 1907/2006 (REACH), as most recently amended.

The business partners shall strive constantly to avoid and reduce environmental pollution. They shall guarantee to dispose properly of wastes, particularly of hazardous substances. This shall also apply to effluents and emissions.



## 11.KONFLIKT MINERALE / CONFLICT MINERALS

Wir erwarten von unseren Lieferanten die Einhaltung der „conflict-free sourcing initiative (cfsi)“. Informationen hierzu können über die Website <http://www.conflictreesourcing.org> bezogen werden. Für den Conflict Minerals Report kann ein kostenfreies Reporting File (CMRT) verwendet werden. Dieses Reporting muss vorgehalten werden und ist auf Anforderung zu übersenden.

We expect from our suppliers the compliance of the “conflict-free sourcing initiative (cfsi)”. Information regarding this matter can be obtained over the website <http://www.conflictreesourcing.org>. For the Conflict Minerals Report, a free Reporting File (CMRT) can be used. This reporting has to be provided and sent on request

## 12.VERHALTENSKODEX UND ETHISCHE GRUNDSÄTZE / CODE OF CONDUCT AND ETHICAL PRINCIPLES

Diese Grundsätze definieren ethische Verhaltensregeln, die sich Bayrak Technik auferlegt hat. Sie bilden die Grundlage für alle Geschäftsbeziehungen im In- und Ausland.

The following principles shall set out the ethical code of conduct that Bayrak Technik has adopted. They shall constitute the basis of all business relationships within and beyond Germany.

Damit möchten wir einen Anteil an der sozialen, ökonomischen und ökologischen Verantwortung übernehmen und erwartet von seinen Lieferanten diese Grundsätze einzuhalten.

In this way, Bayrak Technik intends to assume its share of social, economic and ecological responsibility and expects its Suppliers to comply with these principles.

Dazu zählen:

They shall include:

- Kinderarbeit
- Körperliche Bestrafung
- Disziplinarische Lohnkürzung
- Zwangsarbeit
- Gefängnisarbeit
- Menschenhandel
- Whistleblower
- Jungarbeiter
- Frei gewählte Beschäftigung
- Arbeitszeiten

- Child labor
- corporal punishment
- Disciplinary pay cut
- forced labour
- prison work
- human trafficking
- whistleblower
- young workers
- Freely chosen employment
- working hours

- Löhne und Leistungen
- Humane Behandlung
- Nicht-Diskriminierung
- Versammlungsfreiheit
- Arbeitssicherheit
- Notfallvorsorge
- Arbeitsunfälle und Krankheiten
- Arbeitshygiene
- Körperlich anspruchsvolle Arbeit
- Maschinenschutzeinrichtungen
- Sanitäranlagen, Lebensmittel und Wohnen
- Kommunikation zu Gesundheit und Sicherheit

- wages and benefits
- humane treatment
- non-discrimination
- freedom of assembly
- occupational safety
- emergency preparedness
- occupational accidents and illnesses
- industrial hygiene
- Physically demanding work
- machine protection devices
- Sanitary facilities, food and housing
- Communication on health and safety

### **13. CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) / CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR)**

Die Corporate Social Responsibility (CSR) bzw. Unternehmerische Gesellschaftsverantwortung (oft auch als Unternehmerische Sozialverantwortung bezeichnet) umschreibt den freiwilligen Beitrag der Wirtschaft zu einer nachhaltigen Entwicklung, der über die gesetzlichen Forderungen hinausgeht.

The Corporate Social Responsibility (CSR) defines the voluntary contribution of the economy for a sustainable development. This goes further than the lawful requirements.

CSR steht für verantwortliches unternehmerisches Handeln in der eigentlichen Geschäftstätigkeit (Markt), über ökologisch relevante Aspekte (Umwelt) bis hin zu den Beziehungen mit Mitarbeitern (Arbeitsplatz) und dem Austausch mit den relevanten Anspruchs- bzw. Interessengruppen (Stakeholdern).

Diese Grundlegende Beschäftigung mit diesen Themen wird von unseren Partnern erwartet.

Um diese Erwartungen zu dokumentieren, empfehlen wir ein CSR-Rating auf einer Plattform nach Wahl.

CSR stands for responsible corporate policy in the actual business activity (market). Ecological relevant aspects (environment) to the relations with employees (workplace) and the exchange with relevant vested interests / stakeholders.

This basic engagement with these topics is expected from our partners.

To document these expectations, we recommend a CSR-Rating on a platform at suppliers own option.

## **14. GESETZLICHE UND BEHÖRDLICHE ANFORDERUNGEN / STATUTORY AND REGULATORY REQUIREMENTS**

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, dass seine Prozesse, Produkte, und Dienstleistungen die jeweils geltenden gesetzlichen und behördlichen Anforderungen des Ausfuhrlandes, des Einfuhrlandes und des vom Kunden genannten Bestimmungslandes – sofern mitgeteilt- erfüllt.

Falls das Unternehmen für bestimmte Produkte, die gesetzlichen und behördlichen Anforderungen unterliegen, spezielle Überwachungsmaßnahmen festlegt, muss der Lieferant sicherstellen, dass die Überwachung wie gefordert erfolgt und kontinuierlich aufrechterhalten wird-in der gesamten Lieferkette.

The supplier shall document their process to ensure that purchased products, process and services confirm to the current applicable statutory and regulatory requirements in the country of receipt, the country of shipment and the customer identified country of destination, if provide.

If the customer defines special controls for certain products with statutory and regulatory requirements, the supplier shall ensure they are implemented and maintained as defined, including the whole supply chain.

## 15. GEHEIMHALTUNG / CONFIDENTIALITY

Beide Parteien verpflichten sich, alle von der jeweils anderen Partei erhaltenen Informationen einschließlich des Inhaltes dieser Vereinbarung geheim zu halten und ausschließlich im Interesse der zwischen den Parteien bestehenden Vertragsbedingungen zu nutzen. Dies gilt nicht für Informationen, die nachweislich

Both partners are bound to keep all the information that they have, concerning the other party including the contents of this agreement secret and to only use it in the interest of the contractual conditions existing between the parties. This does not apply to information that verifiably

- zum Zeitpunkt der Mitteilung durch eine Partei öffentlich bekannt waren oder danach ohne Zutun der anderen Partei bekannt werden
- der empfangenden Partei schon vor der Mitteilung bekannt sind oder ihr danach durch einen Dritten mitgeteilt werden, ohne dass sie von dieser zur Geheimhaltung verpflichtet wurde

von der empfangenden Partei unabhängig von der Mitteilung entwickelt worden sind oder entwickelt werden.

- at the time of this statement was publicly known by one of the parties or after without the involvement of the other party became known
- the receiving party before the statement knew already or was told about after by a third party and these persons had not agreed to the confidentiality clause at the time:

the statement was made or is made independently of the receiving party.

## 16. SCHLUSSBESTIMMUNG / FINAL CLAUSES

Grundsätzlich gilt die deutsche Fassung.

Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

Die Unwirksamkeit einer Bestimmung dieser Vereinbarung berührt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung nicht. Die Parteien werden die unwirksame Bestimmung durch eine wirksame Bestimmung ersetzen, die dem von den Parteien ursprünglich gewollten Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahekommt.

In principle, the German version applies.

Changes or complements to this agreement require agreements in writing to be effective. The ineffectiveness of one condition of this agreement does not affect the effectiveness of the other conditions of this agreement.

The parties are to replace the ineffective condition with an effective condition that comes as close as possible to the originally desired purpose of the ineffective condition.

**17. MITGELTENDE DOKUMENTE /  
FURTHER RELEVANT DOCUMENTS**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• DIN EN ISO 9001 DIN EN 10204</li><li>• IATF 16949 inkl. Sanktionierte Interpretationen (SIs)</li><br/><li>• VDA-Schriftenreihe „Qualitätsmanagement in der Automobilindustrie“</li><li>• Band 1 „Dokumentierte Informationen“</li><li>• Band 2 „Sicherung der Qualität von Lieferungen“</li><li>• Band 3 „Zuverlässigkeitssicherung bei Automobilherstellern und Lieferanten</li><li>• Band 4, Teil 1 und 2 „Sicherung der Qualität vor Serieneinsatz“</li><li>• Band 6 „Zertifizierungsvorgaben“</li><li>• Band 6, Teil 1 „QM-Systemaudit Serienproduktion“</li><li>• Band 6, Teil 2 „QM-Systemaudit Dienstleistungen“</li><li>• Band 6, Teil 3 „Prozessaudit“</li><li>• Band 6, Teil 4 „QM-Systemaudit Produktionsmittel“</li><li>• Band 6, Teil 5 „Produktaudit“</li><li>• Band 14, Präventive Qualitätsmanagement-Methoden in der Prozesslandschaft</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• DIN EN ISO 9001 DIN EN 10204</li><li>• IATF 16949 incl. Sanctioned Interpretations (SIs)</li><br/><li>• VDA publication series "Quality management in the automotive industry"</li><li>• Volume 1 "Documented Information"</li><li>• Volume 2 "Securing the Quality of Deliveries"</li><li>• Volume 3 "Reliability Assurance at Automobile Manufacturers and Suppliers"</li><li>• Volume 4, Part 1 and 2 "Quality assurance before series production"</li><li>• Volume 6 "Certification Specifications"</li><li>• Volume 6, part 1 "QM system audit series production"</li><li>• Volume 6, part 2 "QM system audit services"</li><li>• Volume 6, Part 3 "Process audit"</li><li>• Volume 6, part 4 "QM system audit means of production"</li><li>• Volume 6, Part 5 "Product audit"</li><li>• Volume 14, Preventive quality management methods in the process landscape</li></ul> |
|---|---|

- Band 16 „ Dekorative Oberflächen von Anbau- und Funktionsteilen im Außen- und Innenbereich von Automobilen
- VDA Produktintegrität
- VDA Schadteilanalyse Feld & Auditstandard
  
- EU-Altautoverordnung

QS-9000, APQP, FMEA, MSA, PPAP, SPC, IATF 16949

(alle Schriften in der jeweils aktuellen Fassung)

Bezugsquellen:

- Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin, Germany
- QS 9000/PPAP Carwin Continuous Ltd. Publications Department, Unit 1, Trade Link, Western Avenue, West Thurrock, Grays, Essex RM20 3FJ United Kingdom
- Verband der Automobilindustrie e. V. (VDA), Westendstraße 61, 60325 Frankfurt am Main, Germany

- Volume 16 "Decorative surfaces of add-on and functional parts in the exterior and interior of automobiles
- VDA product integrity
- VDA Field Failure Analysis & Audit Standard
  
- EU end-of-life vehicle regulation

QS-9000, APQP, FMEA, MSA, PPAP, SPC, IATF 16949

(All works in the current issue)

Sources:

- Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin, Germany
- QS 9000/PPAP Carwin Continuous Ltd. Publications Department, Unit 1, Trade Link, Western Avenue, West Thurrock, Grays, Essex RM20 3FJ, United Kingdom
- Verband der Automobilindustrie (= Automobile industry association) (VDA), Westendstraße 61, 60325 Frankfurt am Main, Germany



**18. LISTE DER ÄNDERUNGEN / LIST OF CHANGES**

Datum	Ausgabe	Änderung
26 Feb 2002	02	<b>2</b> Verweis auf ISO/TS 16949 hinzugefügt. <b>4.4</b> Verweis auf die spezielle Norm „DIN EN 10204 3.1B“ entfernt. <b>4.6</b> Komplette neuer Abschnitt. <b>4.7</b> Komplette neuer Abschnitt <b>9</b> Verweis auf ISO/TS 16949 hinzugefügt. <b>10</b> Unterschriften Abschnitt ergänzt.
03 Mai 2002	03	<b>4.6</b> Abschnitt in „Lieferperformanz“ umbenannt und Text angepasst.
28 Jan 2003	04	<b>3.2.2</b> Prüfpläne sind zukünftig bei nicht Norm- und Katalogteilen mit dem Qualitätswesen und nicht mehr mit dem Einkauf abzustimmen. <b>3.2.4</b> Anzahl der Messwerte zum Feststellen der Kurzzeitfähigkeit von 125 auf 100 verringert. <b>3.3</b> Ein Sicherheitsdatenblatt ist nur noch im Bedarfsfall notwendig. <b>4.4</b> DIN EN 10204 als entsprechende Norm für Deutschland ergänzt. <b>8</b> Anzahl der durchzuführenden Lieferantenbewertungen pro Jahr von zwei auf vier erhöht. <b>9</b> DIN EN ISO 9001 in die Liste der mitgeltenden Dokumente aufgenommen. - Beuth Verlag als Bezugsquelle ergänzt.
28 Apr 2003	05	Komplette Überarbeitung
01 Dez 2003	06	<b>2.5</b> Auftragsbestätigungen mit Angabe des genauen Anliefertages erforderlich. <b>3.1.10</b> Verweis auf die „Liste der deklarationspflichtigen Stoffe im Automobilbau“
14 Oct 2004	07	<b>3.3</b> Überarbeitung der Reklamationskosten
07 Apr 2005	08	<b>3.2.4</b> Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach DIN EN 10204:2004
01.Oct.2008	09	<b>3.2</b> Hinweis auf HGB §§377,378 eingefügt <b>3.3</b> Shipping Level 1 & 2 eingefügt
22.04.2009	10	Englische Version eingefügt, redaktionelle Anpassungen
07.02.2011	11	ISO 14001 als Forderung eingefügt, Beistellpflicht für Zertifikate definiert
10.10.2012	12	<b>2.2</b> Erscheinungsdatum der Normen entfernt, da Hinweis unter <b>Punkt 9</b> auf jeweils aktuelle Fassung <b>3.2</b> Hinweis auf HGB §378 entfernt,
27.02.2014	13	<b>3.1.4</b> Requalifizierungsforderung konkretisiert <b>3.1.8</b> Hinweis auf Produktsicherheitsbeauftragten
12.02.2015	14	<b>2.2</b> Energiemanagement eingefügt <b>7</b> Energiemanagement eingefügt

18.04.2018	15	Dokumententitel geändert Punkt 8 Behördliche Anforderungen hinzugefügt 3.1.8 Wurde angepasst.
03.05.2018	16	4.0 Qualitätsziele für Commodity eingefügt; 2.7 PSB eingefügt 3.1.7 Logistik eingefügt
01.02.2022	17	Kap. 10 VDA Produktintegrität hinzugefügt
16.02.2022	18	Kap. 2.6 PSB Erweiterung
11.11.2022	19	<b>Überarbeitung für Rüster Gruppe</b> <b>Nummerierung neu</b> 2.5 inhaltlich ergänzt 3.1 inhaltlich ergänzt 3.5 inhaltlich ergänzt 3.9 inhaltlich ergänzt 4.5 inhaltlich ergänzt 7 hinzugefügt 8 hinzugefügt 9 hinzugefügt 10 inhaltlich ergänzt 11 hinzugefügt 12 hinzugefügt 13 hinzugefügt 16 inhaltlich ergänzt <b>Mitgeltende Unterlagen</b> ergänzt
17.07.2023	20	<b>Änderung auf Bayrak Technik GmbH</b>

Wir als Lieferant von Bayrak Technik  
akzeptieren die  
Qualitätssicherungsvereinbarung für  
Lieferanten/

We as supplier from Bayrak Technik  
accept the written Quality Assurance  
Agreement procedure for suppliers.

Lieferantenname/supplier name:

Adresse/address:

\_\_\_\_\_  
Firmenstempel  
Company stamp

\_\_\_\_\_  
Datum  
date

\_\_\_\_\_  
Name, Position und Unterschrift  
name, position and sign

Produktsicherheitsbeauftragter PSB/PSCR  
Product safety & conformity representative PSB/PSCR

\_\_\_\_\_  
Name  
name

\_\_\_\_\_  
Emailadresse  
eMail

\_\_\_\_\_  
Telefonnummer  
Phone

Änderungen oder Ergänzungen  
dieser Vereinbarung bedürfen zu  
ihrer Wirksamkeit der Schriftform.  
Changes or additions to this

agreement must be made in writing  
to be effective.